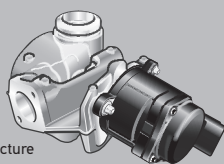




460 923-01 / 05.25



sample picture

Abgasrückführungsventil
Exhaust gas recirculation valve
Valve de recyclage des gaz d'échappement
Uitlaatgasrecirculatieklep
Válvula de recirculación de gases de escape
Valvola di ricircolo dei gas di scarico

Válvula de recirculação dos gases de escape
Egzoz gazi devridaim valfi
Zawór recyrkulacji spalin
Клапан рециркуляции отработавших газов
废气再循环阀
صمام إعادة تدوير العادم



Einbauhinweis unbedingt beachten!

Die Montage darf nur von geschulten Fachpersonal durchgeführt werden.

Vor der Montage ist sicherzustellen, dass das Produkt dem Verwendungszweck entspricht, die erforderlichen Maße, Anschlüsse und Eigenschaften aufweist.

DE

Vor dem Einbau des neuen AGR-Ventils sind die Dichtflächen zu prüfen und falls erforderlich zu reinigen. Überprüfen Sie den elektrischen Anschluss und die Ansteuerung auf einwandfreie Funktion. Beschädigte oder defekte Teile sind zu erneuern! Nach dem Einbau des AGR-Ventils kann zusätzlich eine Anpassung mit einem geeigneten Diagnosegerät an das Fahrzeug erforderlich sein!

Bitte beachten Sie in diesem Zusammenhang die Aus- und Einbauhinweise des jeweiligen Fahrzeugherstellers!

HELLA übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder einen fehlerhaften Einbau des Produkts verursacht wurden!

Always follow the installation instructions!

Installation may only be carried out by trained, qualified personnel.

Before installation, it is important to ensure that the product is suitable for the intended application and that it has the required dimensions, connections and properties or features.

EN

Before installing the new exhaust gas recirculation valve, the sealing surfaces are to be checked and, if necessary, these have to be cleaned. Check the electrical connection and control for correct functioning. Damaged or defective parts have to be replaced! After installation of the exhaust gas recirculation valve, it may also be necessary to adjust it to the vehicle by using a suitable diagnostic device!

Please always observe the installation and removal instructions provided by the relevant vehicle manufacturer!

HELLA accepts no liability for damage caused by improper handling or incorrect installation of the product!

Impérativement respecter les instructions de montage !

Le montage doit être confié exclusivement à des techniciens qualifiés.

Avant de procéder au montage, s'assurer que le produit correspond à l'emploi prévu et qu'il présente les cotes, les raccords et les caractéristiques nécessaires.

FR

Avant de poser la nouvelle valve AGR, contrôler les plans de joint et, le cas échéant, les nettoyer. Contrôler le bon fonctionnement du raccordement électrique et de la commande. Les pièces endommagées ou défectueuses doivent être remplacées ! Après la pose de la valve AGR, il peut également être nécessaire de l'adapter au véhicule au moyen d'un appareil de diagnostic approprié !

À cet égard, veuillez respecter les instructions de dépose et de pose du constructeur automobile concerné !

HELLA décline toute responsabilité pour tout dommage causé par une intervention non conforme ou un montage incorrect du produit !

Montage-instructie strikt in acht nemen!

De montage mag alleen worden uitgevoerd door opgeleid vakpersoneel.

Voorafgaande aan de montage moet worden gecontroleerd of het product geschikt is voor het gebruiksdoel en over de vereiste afmetingen, aansluitingen en eigenschappen beschikt.

NL

Voordat de nieuwe EGR-klep wordt geïnstalleerd, moeten de afdichtingsvlakken worden gecontroleerd en zo nodig gereinigd. Controleer de elektrische aansluiting en de aansturing op goede werking. Beschadigde of defecte onderdelen moeten worden vervangen!

Na de installatie van de EGR-klep kan een extra afstelling met een geschikt diagnoseapparaat op het voertuig noodzakelijk zijn! Neem in dit verband de (de)montage-instructies van de betreffende voertuigfabrikant in acht!

HELLA aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die is ontstaan door ondeskundige behandeling of onjuiste montage van het product!

¡Es imprescindible observar las instrucciones de montaje!

El montaje solo debe llevarlo a cabo personal técnico cualificado.

Antes del montaje, asegúrese de que el producto corresponde al uso previsto y presenta las medidas, conexiones y características requeridas.

ES

Antes de instalar la nueva válvula EGR, comprobar las superficies de sellado y limpiarlas en caso necesario. Compruebe que la conexión eléctrica y el accionamiento funcionen correctamente. ¡Sustituir las piezas defectuosas o dañadas!

Después del montaje de la válvula EGR, puede ser necesario realizar adicionalmente una adaptación al vehículo mediante un dispositivo de diagnóstico adecuado.

¡Se deben observar en este contexto las instrucciones de montaje y desmontaje del correspondiente fabricante del vehículo!

¡HELLA no se hace responsable de los daños causados por un manejo inadecuado o una instalación incorrecta del producto!

Osservare scrupolosamente le avvertenze di montaggio!

Il montaggio può essere eseguito solo da personale qualificato addestrato.

Prima del montaggio, assicurarsi che il prodotto sia adatto all'uso previsto e che abbia le dimensioni, le caratteristiche e gli attacchi necessari.

IT

Prima di installare la nuova valvola EGR, controllare le superfici di tenuta e se necessario pulirle. Verificare il corretto funzionamento del collegamento elettrico e dell'azionamento. I pezzi difettosi o danneggiati devono essere sostituiti!

Dopo il montaggio della valvola EGR, può essere necessario eseguire anche un adattamento al veicolo con un dispositivo di diagnostica adatto!

Si raccomanda di osservare i relativi avvisi di smontaggio e montaggio forniti dal costruttore del veicolo!

HELLA non si assume alcuna responsabilità per danni causati da uso improprio o da montaggio errato del prodotto!



www.hella.com/techworld



Prestar especial atenção ao aviso de montagem!

A montagem apenas pode ser efetuada por técnicos qualificados e devidamente especializados.

Antes de iniciar a montagem, deve-se assegurar que o produto é o correto e que tem as dimensões, conexões e propriedades necessárias.

PT

Antes da montagem da nova válvula RGE, deve-se verificar as superfícies vedantes verificadas e, se necessário, limpar. Verificar a ligação elétrica e o comando quanto a um funcionamento perfeito. Os componentes com defeito ou danificados devem ser substituídos!

Após a instalação da válvula RGE, pode ser necessária a sua adaptação ao veículo com um aparelho de diagnóstico adequado! Neste contexto, considerar os avisos de desmontagem/montagem do respetivo fabricante de veículos!

A HELLA não se responsabiliza por quaisquer danos que sejam resultado de uma montagem ou manuseamento incorreto do produto!

Montaj talimatına mutlaka uyun!

Montaj işlemi, sadece eğitimli teknik personel tarafından yapılabilir.

Montaj işleminden önce, ürünün kullanım amacına uygun, gerekli ölçülere, bağlantılara ve özelliklere sahip olduğundan emin olunmalıdır.

TR

Yeni EGR valfini monte etmeden önce, sızdırmazlık yüzeyleri kontrol edilmeli ve gerekiyorsa temizlenmelidir. Elektrik bağlantısını ve kontrol ünitesini işlevlerini düzgün bir şekilde yerine getirip getirmedikleri açısından kontrol edin. Hasarlı veya arızalı parçalar değiştirilmelidir!

EGR valfi monte edildikten sonra, ek olarak uygun bir arıza teşhis cihazı ile araca uyarlama yapılması gerekli olabilir!

Bu bağlamda lütfen ilgili araç üreticisinin sökmeye ve kurulum talimatlarına uyun!

HELLA, ürünün amacına uygun olmayan kullanımı veya hatalı montajdan kaynaklanan hasarlar konusunda hiçbir sorumluluk kabul etmez!

Przestrzegać instrukcji montażu!

Montaż może wykonywać wyłącznie przeszkolony, wykwalifikowany personel.

Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić, czy produkt jest odpowiedni oraz czy posiada wymagane wymiary, złącza i właściwości.

PL

Przed zamontowaniem nowego zaworu recykulacji spalin należy sprawdzić powierzchnie uszczelniające i w razie potrzeby wyczyścić. Sprawdzić podłączenie elektryczne i sterowanie pod kątem prawidłowego działania. Niesprawne lub uszkodzone części wymienić!

Po zamontowaniu zaworu recykulacji spalin dodatkowo może być wymagane dostosowanie do pojazdu za pomocą odpowiedniego urządzenia diagnostycznego!

W tym kontekście należy się stosować do wskazówek producenta pojazdu dotyczących demontażu i montażu!

HELLA nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwą obsługą lub nieprawidłowym montażem produktu!

Обязательно соблюдайте указание по монтажу!

Монтаж могут осуществлять только специалисты надлежащей квалификации.

Перед монтажом убедитесь в том, что изделие используется по назначению, имеет требуемые размеры, подключения и характеристики.

RU

Перед монтажом нового клапана AGR необходимо проверить уплотнительные поверхности и при необходимости очистите их. Проверьте исправность электрического присоединения и управления. Замените поврежденные или неисправные детали!

После установки клапана AGR может потребоваться дополнительная регулировка с помощью соответствующего диагностического прибора на автомобиле!

В этой связи соблюдайте указания по демонтажу и монтажу соответствующего производителя автомобиля!

HELLA не несет ответственности за ущерб вследствие ненадлежащего обращения с изделием или его неправильного монтажа!

务必遵守安装提示！

只能由经过培训的专业人员进行安装。

安装前必须确保产品符合预期用途并具有所需的尺寸、接口和属性。

ZH

在安装新废气再循环阀之前，需检查密封面并根据需要进行清洁。检查电气连接和控制装置是否正常工作。更换损坏或有缺陷的组件！

安装废气再循环阀后，可能需要使用合适的诊断设备对车辆进行额外调整！

在这种情况下，请注意相应车辆制造商的拆卸和安装说明！

对于因产品处理不当或安装不当而造成的任何损坏，海拉概不负责！

احرص على الالتزام بإرشادات التركيب.

يجب ألا يقوم بالتركيب سوى متخصصين مُدرّبين على ذلك.

قبل التركيب تأكد من ملاءمة المنتج للغرض المراد استخدامه من أجله، ومن أنه يتوافق مع المقاسات والوصلات والخصائص المطلوبة.

AR

قبل تركيب صمام إعادة تدوير العادم الجديد يجب فحص أسطح الإحكام بحثاً عن أي اتساخات، وفي حالة وجود اتساخات يجب تنظيفها. افحص الوصلة الكهربائية ووحدة التحكم للتأكد من عملهما بطريقة سليمة. يجب استبدال الأجزاء التالفة أو المعيبة.

بعد تركيب صمام إعادة تدوير العادم قد يكون من الضروري أيضاً مواءمته مع السيارة باستخدام جهاز تشخيص مناسب.

عند القيام بذلك يرجى الالتزام بإرشادات الفك والتركيب التي حددتها الشركة المصنعة للسيارة.

شركة HELLA لا تتحمل أية مسؤولية عن الأضرار التي يُسببها التعامل غير السليم مع المنتج أو في حالة تركيبه بطريقة غير صحيحة.



www.hella.com/techworld



HELLA GmbH & Co. KGaA

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt / Germany

www.hella.com

© HELLA GmbH & Co. KGaA, Lippstadt

460 923-01 / 05.25